



GOETHE
INSTITUT

Floor plan





Exhibitor 1-46

- 1.Singha (carpet)
- 2.Continental Tyres (carpet)
- 3.Beer Company (carpet)
- 4.SookRasri Jewelry
- 5.Singha Draft Beer
- 6.Roast Pork German Style
- 7.Pastries and Icecream
- 8.MADAME ANNA
- 9.MOOMOO CHUE
- 10.CHEESE ZEE CHEESE
- 11-12.VTD
- 13-14.Boehringer Ingelheim
- 15.Scoota
- 16.Phruksa Spa
- 17.P.Rangsan Stainless Steel
- 18.Glühweinstand
- 19-20.Schmidt Co., Ltd.
- 21.Sucre The Sweets Mythical
- 22.Library House
- 23-24.Healtholicious Co., Ltd.
- 25-26.Austro-Pro
- 27.Supercut & Paka Paka
- 28.AFMA
- 29.ES/PE/RO
- 30.Schmuckland
- 31.Craft and Drinks
- 32-33.Bei Ottos
- 34-35.Foodland
- 36.Hawker Chan
- 37.U Wanna
- 38.Gourmet Primo
- 39.Olive
- 40-42.Captain Hook Smokehouse
- 43.Häfele
- 44.Landhaus
- 45.Natural Home & Body
- 46.Embassy of Germany (carpet)



Information



Parking 123



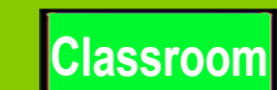
Toilet



- T1-T2.HDF Mercy Centre
- T3.Technical accessories
- T4.T-Shirts and Plants
- T5-T6.Fatima Centre
- T7-T8.Ninive Games
- T9-T10.Flohmarkt
- T11.JJ Mango



Game 3D VR-event "Unfolding Kafka"



- 1.004 baking class 17:15-20 hrs
- 1.007 cinema show 17:15-20 hrs
- 1.008 regional studies Christmas 17:15-20 hrs
- 1.010 craft workshop 17:15-20 hrs
- 1.011 craft workshop 17:15-20 hrs
- 1.012 trial course German 17:15-20 hrs

- Exhibition Bangkok by Bus/ Berlin by Bus
- Documentary regional studies Germany
- 18 – 18:15 hrs: lecture Christmas stories

Programm	Program	ตารางกิจกรรม
<p>KOPI KAPUTA LIVE MUSIK: Samstag, 16:00 - 16:25 / 16:45 - 17:10 Red Sala Thai Kopi Kaputas Musik-Performance schließt eine intermediale Brücke zwischen dadaistischer Kunst, mittelalterlichen Balladen, Chanson und Punk. Ihr deutschsprachiger Gesang wird mit englischen Bildkarten und Ententanz untertitelt. Alfred Banze: Gesang, Ukulele & Electronics/ Klaus Uber: Singing/ Tony Beilby: Drums</p>	<p>KOPI KAPUTA LIVE MUSIC: Saturday, 16:00 - 16:25 / 16:45 - 17:10 Red Sala Thai Kopi Kaputa's musical performances close a bridge between Dada Art, medieval street ballads, chanson and Punk. Their German language singings will be subtitled with English picture boards and duck dancing. Alfred Banze: Singing, Ukulele & electronics / Klaus Uber: Singing & Bass / Tony Beilby: Drums</p>	<p>ดนตรีสด วันเสาร์ 16.00 – 16.25 / 16.45 – 17.10 น. ที่ศาลาไทยสีแดง การแสดงดนตรี Kopi Kaputas ผสมผสานระหว่างศิลปะแนวดาดา บกเพลงลำนํ้าจากยุคกลาง ดนตรีซังซองและพิคค์เข้าไว้ด้วยกัน เนื้อร้องภาษาเยอรมันมาพร้อมภาพประกอบภาษาอังกฤษและทำเต็นจากเพลง Chicken Dance สดคลาสสิก โดยศิลปิน Alfred Banze (ขับร้อง อูคูเลเล่และดนตรีอิเล็กทรอนิกส์) และ Klaus Uber (ขับร้อง)</p>
<p>BACKWUNDER Samstag, 17:00 - 20:00 Raum 1.004 Vanillekipferln backen unter Palmen, das erlebt man bestimmt nicht alle Tage. Wir bringen eine der beliebtesten deutschen Weihnachtsleckereien nach Thailand!</p>	<p>BAKING WONDER: Saturday, 17:00 - 20:00 Room 1.004 Making vanilla crescents under palm trees, this experience might be a once in a lifetime. We will bring one of the most beloved German Christmas specialties to Thailand!</p>	<p>ขนมอบแสนอร่อย วันเสาร์ 17.00 – 20.00 น. ห้อง 1.004 การอบคุกกี้ Vanillekipferln แบบดั้งเดิมคงไม่ได้มีให้เราได้ชิมกันบ่อยๆ ในไทย แต่ในกิจกรรมนี้เราได้นำขนมอบเยอรมันยอดนิยมนำมาให้ชาวไทยได้ลิ้มลองกันตั้งที่</p>
<p>WEIHNACHTSFILME FÜR DIE GANZE FAMILIE <i>ALS DER WEIHNACHTSMANN VOM HIMMEL FIEL</i> (2011, 107Min): Samstag, 17:00 - 18:50 Raum 1.007 Ben und Charlotte begeben sich auf eine abenteuerliche Reise, als sie niemand anderem als dem Weihnachtsmann persönlich dabei helfen müssen, die Weihnachtsengel aus dem Bann des bösen Waldemar Wichtelod zu befreien. https://www.youtube.com/watch?v=mJA41sRx87s</p>	<p>CHRISTMAS FILM SCREENINGS: <i>WHEN SANTA FELL TO EARTH</i> (2011, 107 min) Saturday 17:00 - 18:50 Room 1.007 Ben and Charlotte have the adventure of their lifetime when Santa Claus himself needs their help to free his Christmas angels from the evil hands of Waldemar Wichtelod. https://www.youtube.com/watch?v=mJA41sRx87s</p>	<p>ภาพยนตร์คริสต์มาส <i>ALS DER WEIHNACHTSMANN VOM HIMMEL FIEL (WHEN SANTA FELL TO EARTH)</i> (2011, 107 นาที) วันเสาร์ 17.00 – 18.50 น. ห้อง 1.007 การทักอันน่าตื่นเต้นได้เริ่มขึ้นสำหรับเบนและชาล็อตต์ที่ต้องช่วยซานต้าปลดปล่อยผู้ช่วยของเขาจากคำสาปร้าย</p>

<p><i>POLSKA LOVE SERENADE</i> (2007, 75Min): Samstag, 19:00 – 20:15 Sonntag 18:45 . 20:00 Raum 1.007 Kurz vor Weihnachten fährt die Studentin Anna mit dem angehenden Anwalt Max nach Polen, um sich dort ihr Auto stehlen zu lassen und die Versicherungssumme abzukassieren. Bei ihrer Reise landen die beiden auf einer Weihnachtsfeier, wo die Herzlichkeit und Gastfreundschaft der Polen, gemischt mit viel Wodka, langsam die gegenseitigen Vorurteile zwischen den Kulturen abbauen.</p> <p><i>ALLES IST LIEBE</i> (2014, 120Min): Sonntag, 16:30 – 18:30 Raum 1.007 „Alles ist Liebe“ ist ein Episodenfilm, der von verschiedenen Abenteuern der Vorweihnachtszeit in der Region Frankfurt erzählt und die Geschichten von Liebe und Familie geschickt miteinander verbindet.</p>	<p><i>POLSKA LOVE SERENADE</i> (2007, 75Min): Saturday 19:00 – 20:15 Sunday 18:45 - 20:00 Room 1.007 It is almost Christmas when student Anna and aspiring lawyer Max travel to Poland in order to get their car stolen and claim insurance. On their journey, they end up at a Christmas party, where the Polish people’s warmth and hospitality, together with plenty of Vodka, makes everyone question their own prejudices.</p> <p><i>ALLES IST LIEBE</i> (2014, 120Min): Sunday 16:30 – 18:30 Room 1.007 The anthology film “Alles ist Liebe“ cleverly links various stories of love and family set in and around Frankfurt during pre-Christmas season.</p>	<p><i>POLSKA LOVE SERENADE</i> (2007, 75นาที): วันเสาร์ 19.00 – 20.15 น. วันอาทิตย์ 18.45 – 20.00 น. ห้อง 1.007 ก่อนคริสต์มาสจะมาถึง อินนา นักศึกษาสาว และว่าที่นักกฎหมายอย่าง แม็กซ์ ชักชวนกันไปขโมยรถเพราะคิดว่าคนที่นี่จะขโมยรถของพวกเขา อย่างแน่นอน พวกเขาวางแผนที่จะได้รับเงินจากบริษัทประกันของพวกเขา แต่จู่ๆ ระหว่างทางเขาก็ได้โผล่ไปที่งานเลี้ยงคริสต์มาสอันแสนอบอุ่น ที่นั่นทั้งคู่ได้ค่อยๆ โยนอคติที่มีต่อกันที่นั่นทิ้งไป</p> <p><i>ALLES IST LIEBE</i> (2014, 120 นาที) วันอาทิตย์ 16.30 – 18.30 น. ห้อง 1.007ภาพยนตร์ที่เล่าถึง เหตุการณ์แสนวุ่นวายที่เกิดขึ้นที่แฟรงก์เฟิร์ตช่วงเวลาก่อนเทศกาลคริสต์มาส เรื่องราวของความรักและครอบครัวที่มาพัวพันกันอย่างน่าประหลาดใจ</p>
<p>DEUTSCHE WEIHNACHTSTRADITIONEN: Samstag, 17:00 – 20:00 Raum 1.008 Christkind und Tannenbaum - wir möchten unseren jungen Gästen zeigen, wie in Deutschland Weihnachten gefeiert wird.</p>	<p>GERMAN CHRISTMAS TRADITIONS: Saturday, 17:00 – 20:00 Room 1.008 Christkind and Christmas Tree – we show our young guests how we celebrate Christmas in Germany.</p>	<p>กิจกรรมคริสต์มาสเยอรมัน วันเสาร์ 17.00 – 20.00 น. ห้อง 1.008 พระเยซูและต้นคริสต์มาส - ขอเชิญผู้ชมตัวน้อยมาเรียนรู้ประเพณี การฉลองเทศกาลคริสต์มาสในเยอรมนี</p>

<p>SPASS MIT BASTELN: Samstag, 17:00 – 20:00 Raum 1.010 / 1.011</p> <p>Upcycling heißt das Stichwort: Die letzten Monate haben wir fleißig gesammelt, um aus vermeintlichem Müll schöne Weihnachtsdekoration zu basteln, ganz im Sinne unseres Mottos „Nachhaltigkeit“. Am Ende werden wir unseren eigenen Weihnachtsbaum schmücken.</p>	<p>CHRISTMAS DECORATION WORKSHOP: Saturday, 17:00 – 20:00 Room 1.010 / 1.011</p> <p>Upcycling is key! In the last months we have eagerly collected alleged rubbish which we will turn into beautiful Christmas decorations, fully in line with this year's theme "sustainability".</p>	<p>สนุกกับงานประดิษฐ์ วันเสาร์ 17.00 – 20.00 น. ห้อง 1.010 / 1.011</p> <p>เพราะการสร้างสิ่งใหม่จากของเหลือทิ้งหรือ "Upcycling" คือหัวใจของงาน ในเดือนที่ผ่านมาเราจึงเก็บรวบรวมสิ่งของที่ถูกล้างทิ้งเป็นขยะมาให้ทุกคนร่วมกันประดิษฐ์เป็นของตกแต่งคริสต์มาส เพื่อให้เข้ากับแนวคิดของงานในเรื่อง "ความยั่งยืน" จากนั้นเราจะนำไปประดับต้นคริสต์มาสร่วมกันในช่วงท้ายกิจกรรม</p>
<p>DEUTSCH LERNEN: neue Kursformate kennenlernen Samstag, 17:00 – 20:00 Raum 1.012</p> <p>Schauen Sie sich unsere neuen Unterrichtsformate an: Blended Learning und Onlinekurse. Wir präsentieren unsere Lernmethoden und Selbstlernmaterialien inkl. digitale Angebote für die Niveaustufen A1, A2 und B2.</p>	<p>LEARN GERMAN independently, anywhere, anytime: Saturday, 17:00 – 20:00 Room 1.012</p> <ul style="list-style-type: none"> • Presentation of Goethe-Institut course formats: Blended Learning-courses und online courses • Learning methods and materials incl. digital offers for starters (Level A1) • Learning methods and materials incl. digital offers for intermediate learners (Level A2-B2) 	<p>เรียนภาษาเยอรมัน: มาทำความรู้จักกับคอร์สเรียนใหม่ วันเสาร์ 17.00 – 20.00 น. ห้อง 1.012</p> <p>ขอเชิญพบกับคอร์สเรียนภาษาเยอรมันแบบใหม่ของเราที่รวมเอาการเรียนแบบ Blended Learning และการเรียนออนไลน์เข้าไว้ด้วยกัน ในกิจกรรมครั้งนี้จะพาคุณไปรู้จักแนวทางการเรียนภาษาและสื่อการเรียนด้วยตัวเองของเราแบบดิจิทัลสำหรับระดับ A1, A2 และ B2</p>
<p>DEUTSCH LERNEN WIE AM GOETHE-INSTITUT: Samstag, 17:00 – 20:00 Raum 1.013</p> <p>Die deutsche Sprache kennenlernen: Unsere Schnupperkurse sind kurze, unverbindliche Unterrichtseinheiten zu alltäglichen Themen für Anfänger (A1). Anmeldung notwendig, max. 12 Personen pro Gruppe.</p>	<p>GERMAN CLASSES, THE GOETHE-INSTITUT WAY Saturday, 17:00 – 20:00 Room 1.013</p> <p>Interested to learn German but not sure how? See how we go about teaching this fascinating language.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 10 Minute German lessons about everyday life for starters (A1) • Registration in advance is required, max. 12 people per class 	<p>ลองเรียนภาษาเยอรมันกับสถาบันเกอเธ่ วันเสาร์ 17.00 – 20.00 น. ห้อง 1.013</p> <p>มาทำความรู้จักกับภาษาเยอรมัน ด้วยคอร์ส เรียนจำลองของเราแบบสั้นๆ ในหัวข้อที่สามารถนำไปใช้ได้ในชีวิตประจำวันสำหรับระดับเริ่มต้น (A1) ร่วมกิจกรรมได้เพียงลงทะเบียนล่วงหน้า เรียนเป็นกลุ่ม กลุ่มละไม่เกิน 12 คน</p>

<p>KAFKA IN DER VIRTUAL REALITY Samstag, 17:00 – 20:00 Sonntag, 13:00 – 19:00 Bibliothek</p> <p>„Als Gregor Samsa eines Tages aus unruhigen Träumen erwachte, fand er sich in seinem Bett zu einem ungeheuren Ungeziefer verwandelt“. Mit diesen Worten beginnt eine der bekanntesten Erzählungen des 20. Jahrhunderts: „Die Verwandlung“ von Franz Kafka. Die virtuelle Rauminstallation „VRwandlung“ ermöglicht es Besuchern in die Welt Gregor Samsas einzutauchen.</p>	<p>VR BLACKBOX: Kafka in virtual reality and more Saturday, 17:00 – 20:00 Sunday, 13:00 – 19:00 Library</p> <p>“One morning, when Gregor Samsa woke from troubled dreams, he found himself transformed into a horrible vermin.” Thus, begins ‘The Metamorphosis’ by Franz Kafka, one of the 20th century’s most famous novellas. With Virtual Reality, you can now experience a Kafkaesque metamorphosis without having to go through an unsettling night. Visit our library and dive into “VRWandlung”, a Virtual Reality experience like no other.</p>	<p>คาฟคาในโลกเสมือนจริง วันเสาร์ 17.00 – 20.00 น. วันอาทิตย์ 13.00 – 19.00 น. ห้อง 1.013</p> <p>“เช้าวันหนึ่งเมื่อเกรกอร์ ซามซาตื่นขึ้นมาจากความฝันอันสับสน เขาก็พบว่าตนเองได้กลายเป็นแมลงยักษ์ไปเสียแล้ว” นี่คือนิยายประหลาดจากเรื่องเมตามอร์โฟซิส (Die Verwandlung) ของฟรันซ์ คาฟคา หนึ่งในวรรณกรรมอันโด่งดังจากศตวรรษที่ 20 นิทรรศการเสมือนจริง VRwandlung จะพาผู้ชมเข้าไปสัมผัสในโลกของเกรกอร์ ซามซา</p>
<p>ONLEIHE - die digitale Bibliothek des Goethe-Instituts: Samstag, 17:00 – 20:00 Sonntag, 13:00 – 19:00 Library</p> <p>Die Onleihe ist die digitale Bibliothek des Goethe-Instituts. Mehr als 35.000 deutschsprachige E-Books, Hörbücher, Filme, Materialien für Deutschlernende, Zeitschriften und Zeitungen stehen in der Onleihe zum Download bereit. Bei unserem Weihnachtsmarkt können Sie sich kostenlos für den Zugang registrieren.</p>	<p>GERMAN ONLINE LIBRARY: Saturday, 17:00 – 20:00 Sunday, 13:00 – 19:00 Library</p> <p>Read, Learn, Listen Everywhere: more than 30.000 digital media in German for all ages and language levels. Easily downloadable to mobile devices and of course, no advertisements or commercials! We help with registration!</p>	<p>ONLEIHE: ห้องสมุดออนไลน์ วันเสาร์ 17.00 – 20.00 น. วันอาทิตย์ 13.00 – 19.00 น. ห้อง 1.013</p> <p>Onleihe หรือห้องสมุดออนไลน์เป็นบริการของสถาบันเกอเธ่ โดยรวบรวมสื่อดิจิทัลต่างๆ กว่า 35,000 ชิ้น ไม่ว่าจะเป็นหนังสือ หนังสือเสียง ภาพยนตร์ สื่อการเรียนภาษาเยอรมัน นิตยสารและหนังสือพิมพ์ต่างๆ</p>

<p>AUSSTELLUNGSRUNDGANG BANGKOK BY BUS / BERLIN BY BUS Samstag, 18:00 Sonntag, 17:00 Goethe Hof Unterwegs per Bus in Bangkok und Berlin. Stimmungen und Geschichten, eingefangen in einer Mixed-Media-Installation des Künstlerpaares Christine Falk & Alfred Banze, mit Malerei, Filmen, Zeichnungen, Fotos & Texten.</p>	<p>EXHIBITION TOUR BANGKOK BY BUS/ BERLIN BY BUS: Saturday, 18:00 Sunday, 17:00 Goethe Atrium On the way by bus in Bangkok and Berlin. Moods and stories, captured in a mixed-media installation by artist couple Christine Falk & Alfred Banze, with paintings, films, drawings, photos & texts.</p>	<p>นิทรรศการ BANGKOK BY BUS / BERLIN BY BUS: วันเสาร์ 18.00 น. วันอาทิตย์ 17.00 น. Goethe Atrium “นิทรรศการสายกรุงเทพฯ-เบอร์ลิน” ถ่ายทอดบรรยากาศและเรื่องราวที่ถ่ายทอดออกมาผ่านงานศิลปะจัดวางสื่อผสม ทั้งภาพวาด ภาพยนตร์ ภาพลายเส้น ภาพถ่ายและงานเขียน</p>
<p>FOTO-ECKE: Samstag, 17:00 – 20:00 vor der Bibliothek Unser Weihnachtsmarkt in den Tropen ist garantiert ein Foto wert! Teilen Sie das Event auf Facebook oder Instagram und erhalten Sie einen Abzug umsonst.</p>	<p>FOTO BOOTH: Saturday, 17:00 – 20:00 In front of the library Share the event on social media and get a picture of you for free! Our tropical Christmas Market is for sure an instagrammable spot!</p>	<p>มุมถ่ายภาพ วันเสาร์ 17.00 – 20.00 น. หน้าห้องสมุด มาเที่ยวงานคริสต์มาสของเรา รับรองว่าจะต้องได้รูปดีๆ กลับไป เพ็ชร์แชร์หน้ากิจกรรมลงบน Facebook หรือ Instagram ก็มาปรี๊ดรูปฟรีกับเราได้เลย</p>
<p>KINDERCHOR Mercy Centre: Samstag, 17:30 – 17:45 Red Sala Thai Das Mercy Centre hat seinen Sitz in Bangkoks größtem Slum und setzt sich seit über 40 Jahren im Kampf gegen Aids ein. Auf unserem Weihnachtsmarkt führt eine Gruppe von Kindern aus der Nachbarschaft des Mercy Centres Weihnachtslieder in Deutsch und Thai auf. Die Wohltätigkeitsorganisation freut sich über jede Unterstützung!</p>	<p>CHILDREN'S CHOIR MERCY CENTRE: Saturday, 17:30 – 17:45 Red Sala Thai The Mercy Centre is located in Bangkok's largest slum and has been combating AIDS for over 40 years. On our Christmas Market a group of children from the centre's neighborhood perform Christmas songs in Thai and English. The charity organization is happy about any kind of support!</p>	<p>คณะนักเรียนประสานเสียงเยาวชน วันเสาร์ 17.30 – 17.45 น. ศาลาไทยสีแดง ศูนย์เมอร์ซี่ซึ่งตั้งอยู่ในชุมชนแออัดที่ใหญ่ที่สุดในกรุงเทพฯ รับหน้าที่ดูแลแม่และเด็กผู้ได้รับผลกระทบจากเอดส์มาเป็นเวลามากกว่า 40 ปีแล้ว ในงานตลาดนัดคริสต์มาสของเราจะมีกลุ่มเด็กๆ จากชุมชนบริเวณใกล้เคียงของศูนย์มาร้องเพลงคริสต์มาสทั้งภาษาไทยและอังกฤษ ทางองค์กรการกุศลของเรายินดีรับการสนับสนุนทุกรูปแบบ</p>

<p>MÄRCHENSTUNDE WEIHNACHTSGESCHICHTEN Samstag, 18:00 – 18:15 Goethe Atrium Der besondere Zauber von Weihnachten bot schon immer Nährstoff für zahlreiche Geschichten. Setzen Sie sich zu uns und vergessen Sie für einen Augenblick den Trubel der Großstadt.</p>	<p>READING OF CHRISTMAS TALES: Saturday, 18:00 – 18:15 Goethe Atrium The magic of Christmas has always been a source of imagination for storytelling. Join us and forget the hustle and bustle of Bangkok for a while.</p>	<p>ชั่วโมงต้องมนต์กับนิทานคริสต์มาส วันเสาร์ 18.00 – 18.15 น. Goethe Atrium ความงดงามในช่วงเวลาต้องมนต์ของเทศกาลคริสต์มาสถือเป็นที่มาของนิทานมากมาย ขอเชิญทุกท่านมานั่งผ่อนคลายจากความวุ่นวายในเมืองใหญ่และท่องเที่ยวในโลกนิทานกับเรา</p>
<p>JAZZ MUSIK LIVE: Samstag, 18:00 – 22:00 Sonntag, 16:00 – 20:00 Red Sala Thai Die festliche Stimmung wird untermalt durch weihnachtliche Jazz-Musik gespielt von einer Studierendenband der Mahidol-Universität Wir freuen uns besonders auf ihre Darbietung deutschsprachiger Lieder wie „Stille Nacht“ oder „O Tannenbaum“.</p>	<p>JAZZBAND MAHIDOL: Saturday, 18:00 – 22:00 Sunday, 16:00 – 20:00 Red Sala Thai The festive atmosphere will be accompanied by Christmasy jazz-music – played by a student band from Mahidol university – we are particularly looking forward to their performance of famous German Christmas songs like “Stille Nacht”!</p>	<p>ดนตรีแจ๊ส วันเสาร์ 18.00 – 22.00 น. วันอาทิตย์ 16.00 – 20.00 น. ศาลาไทยสีแดง เต็มเต็มบรรยากาศเทศกาลคริสต์มาสให้รื่นรมย์ด้วยดนตรีแจ๊สบรรเลงสดโดยวงดนตรีนักศึกษาจากวิทยาลัยดุริยางคศิลป์ มหาวิทยาลัยมหิดล โดยเฉพาะเพลงคริสต์มาสเยอรมันยอดฮิตอย่าง Stille Nacht และ O Tannenbaum ที่จะบรรเลงในงานนี้ด้วย</p>

YELLOW ROSE KLAVIERKONZERT:

Sonntag, 15:00 – 16:00 | Goethe-Saal

Ein umfangreiches Programm an Klavierstücken mit Filmmusik, klassischer Musik und traditionellen Weihnachtsliedern.

Der Eintritt ist frei. Für Platzreservierungen melden Sie sich bitte bei **atopeongpong@gmail.com**

Das Programm im Detail:

Joy to the World (Handel)
O Tannenbaum (Traditional)
Arabesque (Burgmüller)
Pirates of the Caribbean (Klaus Badelt)
One Day (Pirates III)
Little Drummer Boy (Someone, Onorati and Davis)
Hungarian Dance No.5 (Brahms)
Turkish March (Beethoven)
Jingle Bells (J. Pierpont)
Root Beer Rag (B. Joel)
Old Fashion (Sonneville and Toussaint)
Arioso in G (J.S. Bach)
Santa Claus is Comin' to Town (J. Fred Coots)
Fantasy - Impromptu (F. Chopin)
Lullaby (Brahms)

PIANO CONCERT OF THE YELLOW ROSE GROUP:

Sunday, 15:00 – 16:00 | Goethe-Saal

A rich program of piano pieces from film music to German Christmas classics.

Free admission
Seat Reservation: atopeongpong@gmail.com

Programs included
Joy to the World (Handel)
O Tannenbaum (Traditional)
Arabesque (Burgmüller)
Pirates of the Caribbean (Klaus Badelt)
One Day (Pirates III)
Little Drummer Boy (Someone, Onorati and Davis)
Hungarian Dance No.5 (Brahms)
Turkish March (Beethoven)
Jingle Bells (J. Pierpont)
Root Beer Rag (B. Joel)
Old Fashion (Sonneville and Toussaint)
Arioso in G (J.S. Bach)
Santa Claus is Comin' to Town (J. Fred Coots)
Fantasy - Impromptu (F. Chopin)
Lullaby (Brahms)

คอนเสิร์ตเปียโน YELLOW ROSE

วันอาทิตย์ 15.00 – 16.00 น. | Goethe-Saal

ตั้งแต่เพลงประกอบหนังไปจนถึงเพลงคริสต์มาสสุดคลาสสิก

ชมฟรี
สำรองที่นั่งได้ที่: atopeongpong@gmail.com

ตารางโดยละเอียด
Joy to the World (Handel)
O Tannenbaum (Traditional)
Arabesque (Burgmüller)
Pirates of the Caribbean (Klaus Badelt)
One Day (Pirates III)
Little Drummer Boy (Someone, Onorati and Davis)
Hungarian Dance No.5 (Brahms)
Turkish March (Beethoven)
Jingle Bells (J. Pierpont)
Root Beer Rag (B. Joel)
Old Fashion (Sonneville and Toussaint)
Arioso in G (J.S. Bach)
Santa Claus is Comin' to Town (J. Fred Coots)
Fantasy - Impromptu (F. Chopin)
Lullaby (Brahms)

<p>LEBKUCHENHAUS DEKORIEREN - 150 BAHT Sonntag, 16:00 - 20:00 Raum 1.012 Das hat wahrscheinlich jeder schon einmal als Kind gemacht! Deshalb freuen wir uns, dass wir nun auch in Thailand unseren jungen Gästen zeigen können, wie sich Kinder in Deutschland auf Weihnachten einstimmen! Unser Dank gilt dem Unicorn Club, einer wohltätigen Organisation für benachteiligte Familien und Jugendliche, die sonntags alle Aktionen in unseren Kursräumen organisiert hat. Mit dem Geld werden drei Gruppen im Alter von 8-16 unterstützt, unter anderem bei der Berufsausbildung und medizinischen Versorgung.</p>	<p>GINGERBREAD HOUSE DECORATION - 150 BAHT Sunday, 16:00 - 20:00 Room 1.012 In Germany, probably everyone has done it before. Thus, we are happy to show our young guests how kids in Germany get into the spirit of Christmas! Thanks go to the Unicorn Club, a charity organization for disadvantaged families and adolescents that organized all activities in our classrooms on Sunday. With the money, three groups in the age from 8-16 are supported, for example in terms of vocational training and healthcare.</p>	<p>ตกแต่งบ้านขนมปังขิง - 150 บาท วันอาทิตย์ 16.00 - 20.00 น. ห้อง 1.012 ที่ประเทศเยอรมนีแทบจะไม่มีใครเลยที่ไม่เคยตกแต่งบ้านขนมปังขิง เพราะฉะนั้นเราจึงตั้งใจเป็นอย่างยิ่งที่จะให้ผู้มาเยือนตัวน้อยของเราได้รู้ว่าเด็ก ๆ ที่ประเทศเยอรมนีทำอะไรกันช่วงคริสต์มาส ขอขอบคุณองค์กรการกุศล ยูนิคอร์นคลับ เป็นอย่างยิ่งที่มาจัดกิจกรรมในห้องเรียนของเราในวันอาทิตย์</p>
<p>TIERE AUS HANDTÜCHERN FALTEN - 100 BAHT Sonntag, 16:00 - 20:00 Raum 1.013 Die kreativen Ideen des Unicorn Clubs sind wirklich eine Bereicherung für unseren Markt! Tiere falten aus Handtüchern, auch das Geld aus dieser Aktion kommt natürlich den benachteiligten Jugendlichen Gute!</p> <p>WEIHNACHTSSCHLEIM MACHEN - 100 BAHT Slime macht im Moment nahezu jeder! Der Unicorn Club bringt diesen Trend nun auch zu unserem Weihnachtsmarkt! Und das Beste daran - es ist nicht mal schwierig!</p>	<p>FOLDING BUNNY CLOTHS - 100 BAHT Sunday, 16:00 - 20:00 Room 1.013 The creative ideas of the Unicorn Club are definitely an enrichment for our market! Folding animals out of towels, of course the money from this activity is donated to the group of disadvantaged adolescents as well!</p> <p>MAKING CHRISTMAS SLIME - 100 BAHT Almost everyone is making slime in the moment! The Unicorn Club now brings the trend to our Christmas Market at Goethe-Institut! It's fun to make - and the best part about the activity is it's easy!</p>	<p>พับผ้าเช็ดหน้าเป็นรูปต่างๆ - 100 บาท วันอาทิตย์ 16.00 - 20.00 น. ห้อง 1.013 กิจกรรมการพับผ้าเช็ดหน้าเป็นรูปสัตว์นับว่าเป็นกิจกรรมที่สร้างสีสันให้ตารางกิจกรรมของเราได้เป็นอย่างดี และแน่นอนว่ารายได้จากกิจกรรมนี้ ทางองค์กรจะบริจาคให้เด็กและวัยรุ่นผู้ด้อยโอกาส</p> <p>ทำสไลม์คริสต์มาส - 100 บาท เพราะตอนนี้การทำสไลม์กำลังมาแรงสุดๆ ยูนิคอร์นคลับ จึงนำกิจกรรมนี้มาให้แขกผู้มาเยือนของเราได้ร่วมสนุกกัน นอกจากสนุกแล้ว ยังทำง่ายอีกด้วย</p>

GESICHTSBEMALUNG - BEZAHLEN NACH WUNSCH

Sonntag, 16:00 - 20:00 | Innenhof

Natürlich darf auch diese Aktivität auf unserem Markt nicht fehlen! Die Mitarbeiter vom Unicorn Club verwandeln unsere jungen Gäste in gefährliche Tiere - oder zauberhafte Fabelwesen! Der Unicorn Club freut sich über jede Spende!

FACE PAINTING - PAY AS YOU WISH

Sunday, 16:00 - 20:00 | Inner Yard

Surely, this activity must not be lacking on our market! The staff of Unicorn Club transforms our young guests into dangerous animals - or fabulous creatures. The Unicorn Club is thankful for any kind of donation or support.

เพ้นท์หน้า - บริจาคตามศรัทธา

วันอาทิตย์ 16.00 - 20.00 น. | สวนในตึก

ขาดไม่ได้เลยสำหรับกิจกรรมนี้ ทีมงานของยูนิคอร์นคลับจะแปลงโฉมให้แขกตัวน้อยของเรากลายเป็นสัตว์ดุร้าย หรือนางฟ้าตัวน้อย ยูนิคอร์นคลับยินดีรับการสนับสนุนและการบริจาคทุกประเภท



Stille Nacht, heilige Nacht

Joseph Mohr

Franz Xaver Gruber

Stil - le Nacht, hei - li - ge Nacht! Al - les schläft, ein - sam wacht
nur das trau - te, hoch - hei - li - ge Paar. Hol - der Kna - be im lock - i - gen Haar,
schlaf in himm - li - scher Ruh, schlaf in himm - li - scher Ruh.

Stille Nacht, heilige Nacht
Hirten erst kund gemacht
Durch der Engel Halleluja
Tönt es laut von fern und nah:
Christ, der Retter ist da!
Christ, der Retter ist da!

Stille Nacht, heilige Nacht
Gottes Sohn, oh wie lacht
Lieb' aus deinem göttlichen
Mund
Da uns schlägt die rettende
Stund'
Christ, in deiner Geburt!
Christ, in deiner Geburt!

Oh Tannenbaum

Ernst Anschütz

Volkslied

O Tan - nen - baum, o Tan - nen - baum, wie
grün sind dei - ne Blät - ter! Du grünst nicht nur zur
Som - mer - zeit, nein, auch im Win - ter,
wenn es schneit. O Tan - nen - baum, o
Tan - nen - baum, wie grün sind dei - ne Blät - ter!

O Tannenbaum, o Tannenbaum!
Do kannst mir sehr gefallen!
Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit
Ein Baum von dir mich hoch erfreut!
O Tannenbaum, o Tannenbaum!
Do kannst mir sehr gefallen!
O Tannenbaum, o Tannenbaum!
Dein Kleid will mich

Was lehren:
Die Hoffnung und Beständigkeit
Gibt Trost und Kraft
Zu jeder Zeit.
O Tannenbaum, o Tannenbaum!
Das soll dein Kleid
Mich lehren.



**GOETHE
INSTITUT**